



ANNALES
OFFICIELLES
2013

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 1 / Arabe*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XX^{ème} siècle ou du XXI^{ème} siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

Durée : 3 heures

Aucun document n'est autorisé.

La partie III de l'épreuve (Essai) est au choix du candidat.

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

Version

المتاجرة بثورات الربيع العربي

إبراهيم الشيخ:

لا أحد ينكر أن زلزالاً كبيراً وغير متوقع حدث في الوطن العربي، سماه البعض "الربيع العربي". حصل هذا الحدث الكبير بإرادة بعض الشعوب العربية، إلا أن عدوى هذا الربيع لم تُصب الجزء الأكبر من شعوب المنطقة التي لم تتحرك لحد الآن؛ والأسباب تبدو متعددة، إما خوفاً من بطش الأنظمة، أو لاقتناع بعض الشعوب بأنها تعيش بانسجام مع أنظمتها التي تؤمن لها هامشاً من الحرية والديمقراطية.

هناك الكثير من المشككين بهذا الربيع العربي والذين لا يستسيغون تسمية ما حصل بالربيع العربي، لأنه لم يحقق ما طمحت إليه الشعوب، ويعتبرون أن هذه التغييرات التي حصلت أقل ما تطمح إليه، وأن القوى التي وصلت إلى الحكم ليست هي القوى التي أرادت هذه الشعوب.

لا شك في أن ثورات الربيع العربي بدأت بشكل بريء وعفوي من قبل أناس مخلصين لأوطانهم، ولا شك في أن أهدافهم كانت نبيلة ونقية؛ ولكن للأسف تم خطف الربيع العربي ويُددت معانيه، وتم حرفه عن مساره بواسطة قوى داخلية لا يهتما سوى الوصول إلى السلطة، أو بواسطة قوى إقليمية ودولية لا يهتما سوى مصالحها والمتاجرة بهذه الثورات وتجييرها لصالحها ولخدمة أجندها.

إن القوى التي وصلت إلى السلطة في مصر أو تونس ليست هي القوى التي قامت بالثورة، ولكنها وصلت بطريقة شرعية وديمقراطية، فالثورة لم يكن من أهدافها الرئيسية وصول حزب معين إلى السلطة والقول بعد ذلك إن الثورة قد انتهت وهذه هي نهاية المطاف.

عن موقع www.alarabonline بتاريخ 2012/9/4.

■ Thème

L'économie syrienne survit grâce à l'Iran et à la Russie

L'économie syrienne est totalement éreintée après 17 mois de révolte mais peut encore tenir, malgré les sanctions, grâce à l'aide de «pays amis» comme la Russie, l'Irak, l'Iran ou le Venezuela, selon des experts.

Dans ce pays ravagé par la violence, tous les indicateurs économiques sont désormais au rouge vif : le PIB s'effondre, l'inflation atteint des sommets, le chômage grimpe et le déficit des comptes courants ne cesse de se creuser. «L'économie syrienne est à bout de souffle. Elle se dégrade lentement mais sûrement à l'image de la perte graduelle de contrôle du gouvernement», explique Jihad Yazigi, directeur de la revue économique en ligne Syria Report.

Les chiffres sont éloquentes: selon une étude américaine, parue en juillet, la chute du PIB devrait être de 8% en 2012, «car la violence décourage la consommation, l'investissement et plus généralement l'activité économique et à cela s'ajoutent les sanctions européennes, en particulier sur l'exportation du pétrole». Une autre étude américaine est encore plus pessimiste puisqu'elle prévoit une contraction de 14% à 20% en 2012.

Extrait du site **L'Expansion.com**, le 16/8/2012.

■ Essai

Les candidats traiteront l'un des 2 sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)

1- ما هي برأيك المكاسب والخسائر الناجمة عن الهجرة بالنسبة للبلد الأصل ؟

2- برأيك، كيف شاركت المرأة العربية فيما بات يُعرف بالربيع العربي ؟